

ORDER OF WORSHIP / ORDRE DU CULTE

Sunday, November 19, 2017 – 24th after Pentecost
Dimanche, 19 novembre 2017 24^e après la Pentecôte

Prelude

Prélude

Welcome and greetings

Accueil et salutations

Acknowledging the land

Reconnaissance du sol

For thousands of years, First Nations peoples have walked on this land.

Depuis des milliers d'années, les peuples des Premières Nations ont foulé cette terre de leurs pas.

Their relationship with the land is at the centre of their lives and spirituality.

Leur rapport à la terre est au cœur de leur existence et de leur spiritualité.

We are gathered on the traditional ancestral territory of the Abenaki and acknowledge their stewardship of this land throughout the ages.

Nous nous tenons en ce moment sur le territoire ancestral des Abénaquis et nous les reconnaissons en tant que responsables de cette terre depuis toujours.

CALL TO WORSHIP

INVITATION À LA PRIÈRE

We have gathered to worship God.

Nous sommes rassemblés pour prier Dieu.

We have come seeking comfort, inspiration, community, and insight.

Nous sommes venus chercher réconfort, inspiration, communauté, et vision.

We have come to open ourselves to the power of God's presence in our midst.

Nous sommes venus pour nous ouvrir à la puissance de la présence de Dieu parmi nous.

We have come to offer up the seasons

Nous sommes venus pour offrir à Dieu les saisons

**and the turnings in our lives,
and to ask God's help in our learning
and in our growing.**

**et les carrefours de nos vies,
et pour lui demander de nous
aider à apprendre et à grandir.**

CGP p. 21

CGP p. 21

AT/OT : Ancien / Old Testament

MV: More Voices VU: Voices United

NT: New/Nouveau testament

NVU : Nos voix unies

* the congregation standing, as able

Plymouth-Trinity United Church

- 2 -

November 19, 2017

*Introit

Uyai Mose – MV 2

*Opening prayer

There is hope, O God, for you abide with us.

Accept our joy-full praise.

There is hope, O Christ, for you live among us.

Feed us with bread everlasting.

There is hope, O Spirit, for you dwell within us,
and call us to become the Church.

Amen

*Prière d'ouverture

Tout espoir est permis, O Dieu, car tu demeures avec nous.

Accepte notre louange pleine de joie.

Tout espoir est permis, O Christ, car tu vis parmi nous.

Nourris-nous du pain éternel.

Tout espoir est permis, O Esprit, car tu habites en nous, et tu nous appelles à devenir l'Église.

Amen

*Hymn

Let us build a house – MV 1 (1,2,3)

Children leave and will come back at Communion time.

Sharing in the life of the Community

*Confession

God of Love,

in the wrong we have done
and in the good we have not done,

we have sinned in ignorance;
we have sinned in weakness;
we have sinned through our own deliberate fault.

*Cantique

MV 1 – (4,5)

Départ des enfants, qui reviendront à la communion.

Partage des nouvelles dans la vie de la Communauté

*Confession

Dieu d'amour,

à travers le mal que nous avons fait

et le bien que nous n'avons pas fait,

nous avons péché par ignorance ;
nous avons péché par faiblesse ;
nous avons péché par notre faute
et en toute connaissance de cause.

We are truly sorry.
We repent and turn to you.

Forgive us,
and renew our lives.

Silence

Lord, have mercy
Christ, have mercy
Lord have mercy

Anyone in Christ becomes a new person altogether. The past is finished and gone; everything has become fresh and new. Believe the good news of the gospel.

*Hymn

*I, the Lord of sea and sky – VU 509
(1,ref,2,ref)*

(1)
*I, the Lord of sea and sky,
I have heard my people cry.
All who dwell in deepest sin my
hand will save.
I who made the stars of night,
I will make their darkness bright.
Who will bear my light to them?
whom shall I send*

Ref.

*Here I am, Lord. Is it i, Lord?
I have heard you calling in the
night.
I will go, Lord, if you lead me.
I will hold your people in my heart.*

Nous en sommes sincèrement
désolé-es. Nous nous repentons et
nous nous tournons vers toi.

Pardonne-nous,
et renouvelle nos vies.

Silence.

Seigneur, aie pitié de nous.
Christ, aie pitié de nous.
Seigneur, aie pitié de nous.

Si quelqu'un est uni au Christ, il est une nouvelle créature. Les choses anciennes sont passées, voici: toutes choses sont devenues nouvelles. Croyez en la Bonne Nouvelle de l'Évangile.

Cantique

*Je suis Dieu des cieux, des mers –
NVU 85a (3, ref)*

(3)
*Je suis Dieu des vents, des feux
pour les êtres malheureux,
Une table bien chargée je
dresserai.
J'offrirai mon meilleur pain pour
combler leur cœur, leur faim;
Ma vie, je leur donnerai Qui
envoyer?*

Réf.

*Me voici, Dieu est- ce moi?
J'ai perçu ta voix dans la noirceur
Soutiens-moi, Dieu, conduis-moi,
Je prendrais ton peuple sur mon
cœur.*

(2)

*I, Lord of snow and rain,
I have borne my people's pain
I have wept for love of them; they
turn away.*

*I will break their hearts of stone,
give them hearts for love alone.*

I will speak my word to them.

Whom shall I send?

Ref.

Prayer for illumination

Prière d'illumination

God, the words you speak have
power : power to create,
power to disturb,
power to heal.

Notre Dieu, ce que tu nous dis a du
pouvoir : le pouvoir de créer,
le pouvoir de déranger,
le pouvoir de guérir.

Help us to hear your Word for us
today. Amen

Aide-nous à entendre ta Parole
pour aujourd'hui. Amen

Readings

Lecture

Judges 4: 1-7 (OT 220)

Juges 4: 1-7 (AT 277)

Matthew 25:14-30 (NT 28)

Matthieu 25:14-30 (NT 39)

Anthem

Do Not Fear, For I Am With You.

Meditation

*Hymn

*Cantique

*When I survey the wondrous cross –
VU 149 (1,2)*

VU 149 (3,4)

Communion liturgy

Liturgie de Sainte Cène

*Hymn / Cantique –

À toi la Gloire / Thine is the Glory– VU 173 (1,2 FR) (3 EN)

*Benediction

*Bénédictio

*Amen

Postlude

Announcements

(Annonces en français à la page 9)

Welcome to all who are worshipping with us today. In this Season of Pentecost, the gentle winds of the Holy Spirit, the Paraclete, continue to blow, inspiring, empowering and leading ordinary people like us into extraordinary works of reconciliation, justice and love.

Today we will be sharing the Lord's Supper. Please let the minister know if somebody would like to receive Communion at home or in hospital.

Please stay for our **Mission and Service luncheon** after the service, to raising money for Mission and Service and celebrating November and December birthdays and anniversaries.

M&S Luncheon and Congregational meeting: Please stay for the **luncheon** after the service as we raise money for Mission and Service and celebrate November and December birthdays and anniversaries.

Following the luncheon there will be a **joint congregational meeting** to hear the results of the recent Visioning process. The Rev. Angelika Piché will present the results of earlier meetings and help answer questions.

The treasurer and other trustees will present information on the current state of our finances, and on the offer made on the building.

No final decisions will be made at this meeting – it will be a time to ask questions and gather information in order to make an informed decision about our future at a later date.

Education & Outreach committee: meeting Friday, Nov. 24, 1 PM, parlour.

Christmas baskets: The UCW will be preparing their Christmas baskets (15) on Monday, December 4th. Anyone wishing to contribute cookies for the baskets can please leave them in the kitchen Sunday, December 3rd, clearly marked 'UCW Christmas baskets'.

Christmas baking: Janet McBurney is once again taking orders for Christmas puddings. Large pudding \$14, small (syrup can size) \$6. Please contact Janet at j.mcburney@sympatico.ca or 819-565-9716 by December 15th – delivery December 17th. Proceeds to the UCW.

The UCW is happy to report that profits from this year's Pre-Christmas buffet and sale are \$2,400.00 as of November 15, 2017.

Crème de la Crumb Bakery: Heather Marshall and her friend Tanya Blanchette have started a new adventure together: *Crème de la Crumb Bakery*. We invite you to let us help you celebrate your special occasions through our cakes or cupcakes. But we offer much more than that: from cakes, loafs, cookies and pies... you can fulfill any type of sweet tooth. Please contact us for further information or if you would like to place an order. You may do so by sending an e-mail to: bakerycdlc@gmail.com

If you are a visitor, please take a peace candle back to your congregation.

We thank our volunteers:

Reader: Vivienne Galanis

Ushers: Val Rawlings and Carol Smith

Sexton: Dave Fowlis

Communion servers: Val Rawlings and Carno Tchuani

Happy birthday to Merran Eby (November 25)

Happy anniversary to Mylène Gilbert-Dumas & Pierre Weber (November 24).

Next week

Sunday, November 26 – Reign of Christ Sunday

Lectionary readings

Ezekiel 34:11-16, 20-24 Ephesians 1:15-23

Psalms 100 Matthew 25:31-46

Culte en français à 9 h.

English service at 10:30.

Annonces

Bienvenue à l'Église Unie Plymouth-Trinity! En cette saison de Pentecôte, l'Esprit Saint nous insuffle inspiration, courage et conseil pour les œuvres de réconciliation, de justice et d'amour.

Des Bibles en français se trouvent à l'arrière.

Aujourd'hui, nous partagerons le repas du Seigneur. Informez le pasteur si quelqu'un veut recevoir la communion à domicile ou à l'hôpital.

Une **boîte pour dons volontaires** se trouve sur la table à l'entrée de l'église. Nous avons l'occasion, à chaque communion, de donner à ce fonds, lequel finance l'achat de coupons alimentaires distribués aux gens dans le besoin, incluant nos propres membres.

Restez après le culte Il y aura un repas communautaire au profit de la Mission et Service et pour célébrer les anniversaires de novembre et décembre.

Après le repas, il y aura une réunion de notre communauté de foi pour recevoir les résultats du processus de Vision que nous avons mené dernièrement. La Révérende Angelika Piché présidera et répondra aux questions.

Le trésorier et les fiduciaires présenteront également l'état de nos finances, et sur l'offre faite sur le bâtiment.

Aucune décision finale ne sera prise lors de cette réunion - il s'agit d'une occasion de poser des questions et recueillir de l'information afin que nous puissions prendre une décision éclairée.

Education & Outreach Team se réunira vendredi à 13 h.

Paniers de Noël: L'UCW préparera ses paniers de Noël (15) le lundi 4 décembre. Toute personne souhaitant contribuer des cookies pour les paniers peut les laisser dans la cuisine le dimanche 3 décembre, clairement marqués «paniers de Noël UCW».

Crème de la Crumb Bakery : Heather Marshall et son amie Tanya Blanchette ont commencé une nouvelle aventure ensemble! Une entreprise de boulangerie nommée: Crème de

la Crumb Bakery. Nous vous invitons à nous laisser vous aider à célébrer vos occasions spéciales à travers nos gâteaux ou cupcakes. Cependant, nous offrons beaucoup plus que cela. Des gâteaux, des miches, des biscuits et des tartes etc... S'il vous plaît nous contacter pour plus d'informations ou si vous souhaitez passer une commande. Vous pouvez le faire en envoyant un e-mail à: bakerycdlc@gmail.com

Si vous êtes en visite, rappez une **chandelle de la paix** à votre congrégation.

Merci à nos bénévoles:

Lecture : Vivienne Galanis

Accueil : Val Rawlings et Carol Smith

Bedaud : Dave Fowlis

Communion : Val Rawlings and Carno Tchuani

La semaine prochaine

Dimanche, 26 novembre – Dimanche Règne du Christ 25^e
dimanche après la Pentecôte.

Lectures du lectionnaire :

Éphésiens 1 :15 - 23 Matthieu 25:31 - 46

Culte en français à 9 h; culte en anglais à 10 h 30.

Plymouth-Trinity United Church

380 Dufferin Ave. Sherbrooke, QC, J1H 4M7

www.plymouthtrinitychurch.org/

www.facebook.com/plymtrin

Ministers:	All of us
Clergy:	the Rev. Samuel V. Dansokho 873 200-2011 svdansokho.ptucc@gmail.com
Organist:	Leslie Young
Caretaker:	Christopher Bryant
Board Chair:	Jack Eby – jeby@ubishops.ca
Office:	Galine Dongmo 819 346-6373 Office hours: Tuesday: 8:00 a.m. – 11:00 a.m.; Wednesday 9 a.m. – 1 p.m. and Thursday: 8:00 a.m. – 11 a.m. plymouthtrinitychurch@gmail.com

